



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## **CARGADOR DE BATERÍA PARA AUTOMÓVIL** **CARICABATTERIE PER AUTO E MOTO ULGD 3.8 A1**

ES

### **CARGADOR DE BATERÍA PARA AUTOMÓVIL**

Traducción del manual de instrucciones original

PT

### **CARREGADOR DE BATERIA PARA AUTOMÓVEL**

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

### **KFZ-BATTERIELADEGERÄT**

Originalbetriebsanleitung

IT MT

### **CARICABATTERIE PER AUTO E MOTO**

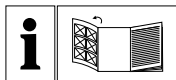
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

### **CAR BATTERY CHARGER**

Translation of original operation manual

**IAN 102626**



**ES**  
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

**IT (MT)**  
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

**PT**  
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

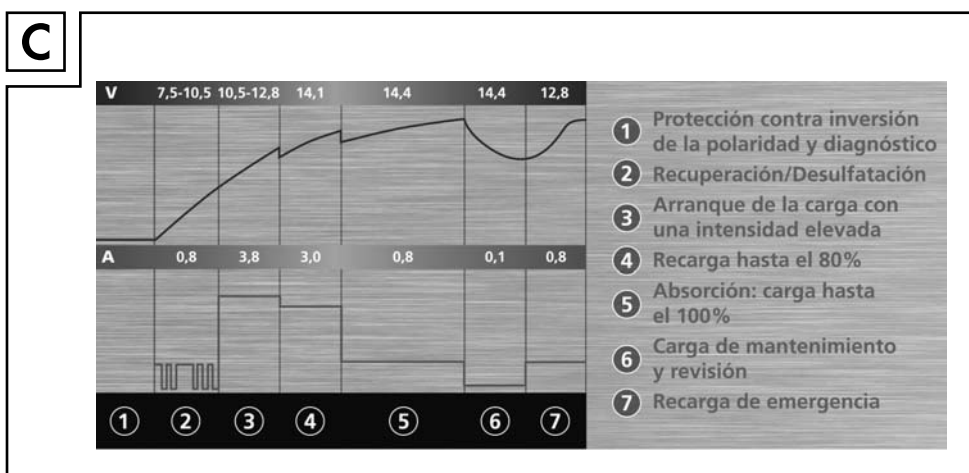
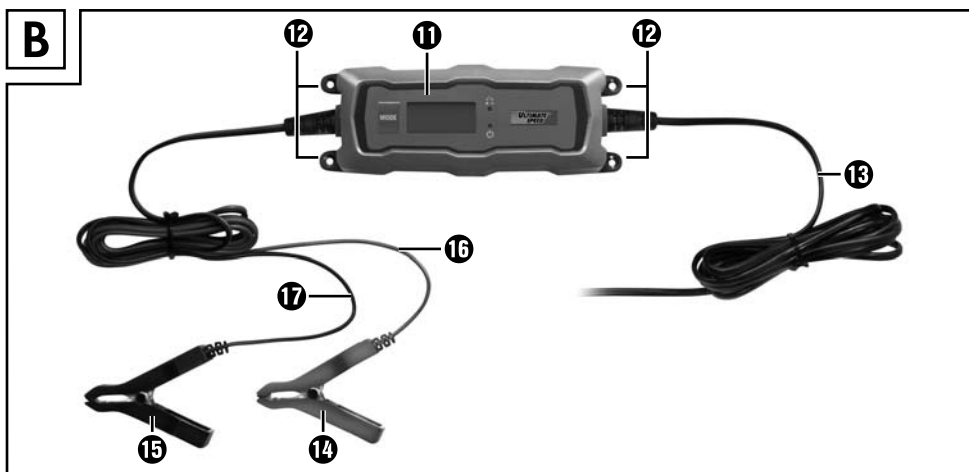
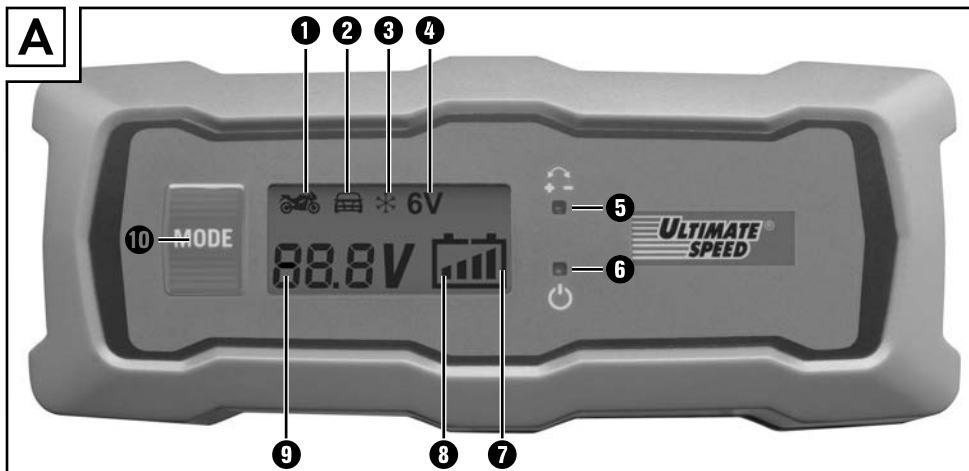
---

**GB (MT)**  
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.




---

**DE (AT) (CH)**  
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	9
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	17
GB/MT	Translation of original operation manual	Page	25
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	33



# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
Uso previsto .....	2
Volumen de suministro .....	2
Descripción de las piezas .....	2
Características técnicas .....	2
<b>Seguridad</b> .....	<b>2</b>
Indicaciones de seguridad .....	2
<b>Manejo</b> .....	<b>4</b>
Antes de la puesta en marcha .....	4
Conexión .....	4
Desconexión .....	4
Modo STANDBY/medición de la tensión de la batería .....	4
Reactivación .....	4
Selección de programas .....	5
Programa 1 "6 V" (7,3 V/0,8 A) .....	5
Programa 2  "12 V" (14,4 V/0,8 A) .....	5
Programa 3  "12 V" (14,4 V/3,8 A) .....	5
Programa 4  "12 V" (14,7 V/3,8 A) .....	5
Carga de mantenimiento .....	5
Función de protección del aparato .....	6
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>6</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>6</b>
<b>Asistencia técnica</b> .....	<b>6</b>
<b>Importador</b> .....	<b>6</b>
<b>Desecho</b> .....	<b>6</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad original</b> .....	<b>7</b>

# CARGADOR DE BATERÍA PARA AUTOMÓVIL ULGD 3.8 A1

## Introducción



Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad.

Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Uso previsto

Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 es un cargador de batería para vehículos con varios niveles diseñado para la carga y la carga de mantenimiento de baterías de plomo de 6 V o 12 V (baterías) con solución de electrolitos (WET), con esteras de absorción de electrolitos (AGM) o con electrolitos en gel (GEL).

¡El aparato no es apto para la carga de baterías de iones de litio! El aparato no está previsto para su uso industrial y solo es apto para su utilización en interiores.

El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.

## Volumen de suministro

- 1 Cargador de batería para automóvil ULGD 3.8 A1
- 2 pinzas de conexión (1 roja, 1 negra)
- 1 instrucciones de uso

## Descripción de las piezas

### Consulte la figura A:

- ❶ 12 V/0,8 A (programa 2)
- ❷ 12 V/3,8 A (programa 3)
- ❸ 12 V/3,8 A (programa 4)
- ❹ 6 V/0,8 A (programa 1)
- ❺ LED de polarización inversa
- ❻ LED de modo standby
- ❼ Indicador de carga

- ❽ Indicador de estado
- ❾ Indicador de tensión
- ❿ Selector de programas (MODE)

### Consulte la figura B:

- ⓫ Cargador
- ⓬ Taladros de fijación
- ⓭ Cable de red
- ⓮ Pinza de conexión del polo positivo (roja)
- ⓯ Pinza de conexión del polo negativo (negra)
- ⓰ Cable de conexión del polo positivo (rojo) incluido el terminal redondo
- ⓱ Cable de conexión del polo negativo (negro) incluido el terminal redondo

## Características técnicas

Tensión de entrada: 220 - 240 V ~ 50/60 Hz

Consumo de potencia: 60 W

Tensión de salida: 6 V / 12 V

Corriente de salida: 0,8 A/3,8 A

Fusible/s: 2 A

Temperatura ambiente: de 0 °C a 40 °C

Clase de protección

de la carcasa: IP 65

Clase de protección: II/

Tipos de baterías: Batería de ácido-plomo de 6 V  
1,2 Ah-14 Ah  
Batería de ácido-plomo  
de 12 V  
1,2 Ah-120 Ah

## Seguridad

### Indicaciones de seguridad



El cargador solo es apto para su uso en interiores.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

- No utilice el cargador para la carga de baterías no recargables.
- No utilice el cargador para la carga de baterías de iones de litio.
- Durante el proceso de carga, coloque la batería desmontada sobre una superficie bien ventilada.
- En las presentes instrucciones de uso, se describe el funcionamiento automático y las limitaciones de uso.

### **⚠ ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!**

- No ponga en funcionamiento el aparato si el cable, el cable de red o la clavija de red están dañados. Un cable de red dañado supone un peligro de muerte por descarga eléctrica.
- Si se estropea el cable de conexión de red de este aparato, encomiende su sustitución al fabricante, a su servicio de atención al cliente o a una persona que posea una cualificación similar para evitar peligros.
- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que la corriente de red cuente con un conductor neutro puesto a tierra de 230 V ~ 50 Hz, un fusible de 16 A y un interruptor diferencial instalados de forma reglamentaria.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica antes de conectarlo o desconectarlo de la batería.
- En primer lugar, conecte la pinza de conexión que no esté conectada a la carrocería. A continuación, conecte la otra pinza de conexión a la carrocería lejos de la batería y de la tubería de la gasolina. Tras esto, ya puede conectarse el cargador a la alimentación eléctrica.
- Tras la carga, desconecte el cargador de la alimentación eléctrica. Seguidamente, desconecte la pinza de conexión de la carrocería. Finalmente, desconecte la pinza de conexión de la batería.

**⚠ ¡PELIGRO DE INCENDIO Y DE EXPLOSIÓN!**  
 ¡Protéjase frente a una reacción del gas detonante altamente explosivo!

- ¡Durante el proceso de carga y de carga de mantenimiento, asegúrese de que no haya llamas abiertas (llamas, brasas o chispas)!
- ¡Asegúrese de que el cable de conexión del polo positivo no entre en contacto con ninguna tubería de combustible (p. ej., tubería de gasolina)!
- ¡Cerciórese de que no pueda incendiarse ninguna sustancia explosiva o combustible, como, p. ej., gasolina o disolventes, mientras use el cargador!
- Procure que la ventilación sea suficiente durante la carga.

### **⚠ PELIGRO DE CORROSIÓN**

- ¡Use gafas de protección! ¡Use guantes de protección! ¡Si los ojos o la piel entran en contacto con el ácido de la batería, deben lavarse las partes del cuerpo afectadas con suficiente agua corriente y solicitar inmediatamente asistencia médica!
- Evite que se produzca un cortocircuito eléctrico al conectar el cargador a la batería. Conecte el cable de conexión del polo negativo exclusivamente al polo negativo de la batería y/o carrocería. Conecte el cable de conexión del polo positivo exclusivamente al polo positivo de la batería.
- ¡No coloque el cargador en las proximidades del fuego, del calor ni bajo los efectos de una temperatura duradera y continua superior a 50 °C!
- Durante el montaje del cargador, no dañe ninguna de las tuberías de combustible, los conductos eléctricos, los sistemas de freno, el sistema hidráulico ni las tuberías de agua con los tornillos.
- ¡No cubra el cargador con ningún objeto!
- ¡Proteja las superficies de contacto eléctrico de la batería contra cortocircuitos!
- Utilice el cargador exclusivamente para el proceso de carga y de carga de mantenimiento de baterías de plomo de 6 V / 12 V en perfecto estado. No cargue nunca la batería si está congelada.

## Manejo

### Antes de la puesta en marcha

- ◆ Antes de conectar el cargador, consulte las instrucciones de uso de la batería.
- ◆ También deben observarse las instrucciones del fabricante del vehículo si la batería está montada de forma fija en el vehículo. Estacione el vehículo y apague el contacto.
- ◆ Limpie el polo de la batería. Evite la penetración de suciedad en los ojos.
- ◆ Procure que haya suficiente ventilación.

### Conexión

- ◆ Si la batería está montada de forma fija en el vehículo, antes de iniciar el proceso de carga y de carga de mantenimiento, desconecte primero el cable de conexión del polo negativo (negro) del vehículo del polo negativo de la batería. Por norma general, el polo negativo de la batería suele estar conectado a la carrocería del vehículo.
- ◆ Conecte la pinza de conexión del polo positivo (rojo) **12** del cargador al polo positivo de la batería.
- ◆ Conecte la pinza de conexión del polo negativo (negro) **15** al polo negativo de la batería.
- ◆ Conecte el cable de red **13** del cargador en la base de enchufe.
- ◆ El indicador de tensión de la batería **9** muestra la tensión actual de la batería.
- ◆ Si se conectan las pinzas de conexión de forma inversa, se enciende el LED de polarización inversa **5**.

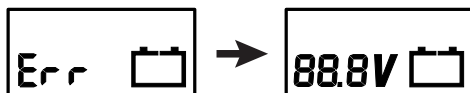
### Desconexión

- ◆ Desconecte el aparato de la corriente eléctrica.
- ◆ Desconecte la pinza de conexión del polo negativo (negro) **15** del polo negativo de la batería.
- ◆ Desconecte la pinza de conexión del polo positivo (rojo) **14** del polo positivo de la batería.

## Modo STANDBY/medición de la tensión de la batería

Tras la conexión a la toma de corriente, el aparato se activa en modo STANDBY. Se ilumina el indicador de modo standby **6**. Si las pinzas de conexión están conectadas, se muestra la tensión de la batería en la pantalla LC (indicador de tensión **9**). Los segmentos del indicador de estado **8** aparecen vacíos.

Si la tensión medida es inferior a 3,8 V o superior a 15 V, la batería no se cargará. En la pantalla aparece brevemente el mensaje de error "Err". El aparato se activa en modo standby.

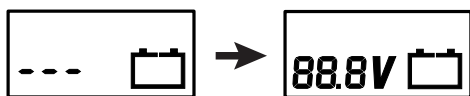


### Batería de 6 V:

Si la tensión medida de la batería está en un rango de 3,7 a 7,3 V, solo puede seleccionarse el programa 1.

### Baterías de 12 V:

Si la tensión medida de la batería está en un rango crítico de 7,3 a 10,5 V, el aparato comprueba si se trata de una batería de 6 V totalmente cargada o de una batería de 12 V descargada. Pulse el selector de programas **10** para seleccionar un programa. El aparato realiza una medición de control durante aprox. 90 s. En la pantalla se muestra lo siguiente:



Si tras aprox. 90 s se detecta una tensión de entre 7,3 y 7,5 V, la batería de 12 V estará defectuosa. El aparato se activa en modo standby.

### Reactivación

Si tras aprox. 90 s se detecta una tensión de entre 7,5 y 10,5 V, se tratará de una batería de 12 V. El proceso de carga comienza con el modo de impulsos para la reactivación.

El indicador de tensión **9** parpadea. Al alcanzar 10,5 V, el aparato se activa en los siguientes niveles de carga. La reactivación es idéntica en todos los programas de carga de 12 V.

## Selección de programas

### INDICACIÓN

- ▶ Si la tensión medida de la batería está en un rango de 3,7 a 7,3 V, pueden seleccionarse los programas 2-3-4. El progreso de la carga se realiza automáticamente. Según el programa seleccionado, se controla la línea de carga de tensión, de tiempo y de temperatura. Con programa de diagnóstico, modo de reactivación y carga de mantenimiento.

(Consulte el diagrama del programa 3 en la fig. C).

Programa		máx. (V)	máx. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

### Programa 1 "6 V" (7,3 V/0,8 A)

Para la carga de baterías de 6 V con una capacidad inferior a 14 Ah.

- ◆ Pulse el selector de programas **10** para seleccionar el programa 1. Se muestra el símbolo "6 V" en la pantalla LC. Durante el proceso de carga, el indicador de carga **7** parpadea y muestra el avance del proceso (1-4 barras). Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador de estado **8** muestra 4 barras. El parpadeo se detiene y el aparato se activa automáticamente en el modo de carga de mantenimiento.

### Programa 2 "12 V" (14,4 V/0,8 A)

Para la carga de baterías de 12 V con una capacidad inferior a 14 Ah.

- ◆ Pulse el selector de programas **10** para seleccionar el programa 2. Se muestra el símbolo en la pantalla LC. Durante el proceso de carga, el indicador de carga **7** parpadea y muestra el avance del proceso (1-4 barras). Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador de estado **8** muestra 4 barras. El parpadeo se detiene y el aparato se activa automáticamente en el modo de carga de mantenimiento.

### Programa 3 "12 V" (14,4 V/3,8 A)

Para la carga de baterías de 12 V con una capacidad de 14 Ah-120 Ah.

- ◆ Pulse el selector de programas **10** para seleccionar el programa 3. Se muestra el símbolo en la pantalla LC. Durante el proceso de carga, el indicador de carga **7** parpadea y muestra el avance del proceso (1-4 barras). Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador de estado **8** muestra 4 barras. El parpadeo se detiene y el aparato se activa automáticamente en el modo de carga de mantenimiento.

### Programa 4 "12 V" (14,7 V/3,8 A)

Para la carga de baterías de 12 V con una capacidad de 14 Ah-120 Ah en condiciones de frío o para la carga de baterías con esteras de absorción de electrolitos (AGM).

- ◆ Pulse el selector de programas **10** para seleccionar el programa 4.

### INDICACIÓN

- ▶ En caso necesario, este programa se inicia con un ligero retraso. Se muestra el símbolo en la pantalla LC. Durante el proceso de carga, el indicador de carga **7** parpadea y muestra el avance del proceso (1-4 barras). Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador de estado **8** muestra 4 barras. El parpadeo se detiene y el aparato se activa automáticamente en el modo de carga de mantenimiento.

### Carga de mantenimiento

Tal y como se describe en los programas, el aparato dispone de una carga automática de mantenimiento. Según la caída de tensión de la batería -por su autodescarga-, el cargador reacciona con una corriente de carga distinta. La batería puede permanecer conectada al cargador durante un tiempo más prolongado.



## Función de protección del aparato

Si se produce una situación anómala, como un cortocircuito, una caída crítica de la tensión, un circuito abierto o una polarización inversa de las pinzas, el cargador desconecta el sistema electrónico y restablece inmediatamente el sistema a su posición básica para evitar daños.

Si el aparato se calienta demasiado durante el proceso de carga, se disminuye automáticamente la potencia de salida, lo que protege al aparato contra daños.

## Mantenimiento y limpieza



**¡ADVERTENCIA! Desenchufe siempre la clavija de red de la toma de enchufe antes de realizar cualquier tarea en el cargador.**

Este aparato no requiere mantenimiento.

- ◆ No utilice nunca disolventes ni otros productos de limpieza agresivos.
- ◆ Limpie las superficies de plástico del aparato con un paño seco.

## Garantía

**Este aparato tiene 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y examinado en profundidad antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su punto de servicio habitual. Este es el único modo de garantizar un envío gratuito.**

La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, las piezas sujetas a desgaste ni los daños sufridos por las piezas frágiles (p. ej., interruptores o pilas). Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Sus derechos legales no se ven limitados por esta garantía. La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella.

Este principio rige también para las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato o, como muy tarde, dos días después de la fecha de compra. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía está sujeta a costes.

## Asistencia técnica

### ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)

IAN 102626

**Disponibilidad de la línea de atención al cliente:**  
de lunes a viernes de 8.00 a 20.00 h (CET)

## Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Desecho



El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.



**¡No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica!**

Según la Directiva europea 2012/19/EU, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado para someterse a un reciclaje ecológico. Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de aparatos usados en la administración municipal o en su ayuntamiento.

## Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALEMANIA, declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva de baja tensión CE (2006/95/EC)**

**Compatibilidad electromagnética (2004/108/EC)**

**Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU)**

**Normas armonizadas aplicadas**

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Denominación de la máquina:**

Cargador de batería para automóvil ULGD 3.8 A1

**Año de fabricación: 09-2014**

**Número de serie: IAN 102626**







Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.



# Indice

<b>Introduzione</b> .....	<b>10</b>
Usò conforme .....	10
Volume della fornitura .....	10
Descrizione dei componenti .....	10
Dati tecnici .....	10
<b>Sicurezza</b> .....	<b>10</b>
Indicazioni relative alla sicurezza .....	10
<b>Funzionamento</b> .....	<b>12</b>
Prima della messa in funzione .....	12
Collegamento .....	12
Scollegamento .....	12
STANDBY / Misurazione tensione batteria .....	12
Riattivazione .....	12
Selezione dei programmi .....	13
Programma 1 "6 V" (7,3 V / 0,8 A) .....	13
Programma 2  "12 V" (14,4 V / 0,8 A) .....	13
Programma 3  "12 V" (14,4 V / 3,8 A) .....	13
Programma 4  "12 V" (14,7 V / 3,8 A) .....	13
Mantenimento in carica .....	13
Funzione di protezione dell'apparecchio .....	14
<b>Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>14</b>
<b>Garanzia</b> .....	<b>14</b>
<b>Assistenza</b> .....	<b>14</b>
<b>Importatore</b> .....	<b>14</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>14</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità originale</b> .....	<b>15</b>

IT  
MT

# CARICABATTERIE PER AUTO E MOTO ULGD 3.8 A1

## Introduzione



Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. È stato acquistato un prodotto di alta qualità.

Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzarsi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

## Uso conforme

L'Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 è un caricabatterie per auto a più fasi, idoneo per caricare e mantenere in carica accumulatori (batterie) al piombo da 6 V o 12 V con soluzione elettrolitica (WET), con microfibra di vetro assorbente (AGM) o con elettrolita in gel (GEL).

L'apparecchio non è indicato per caricare batterie agli ioni di litio! L'apparecchio non è adatto per l'uso commerciale ed è indicato solo per l'uso in luoghi chiusi.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme.

## Volume della fornitura

- Caricabatterie per auto e moto ULGD 3.8 A1
- 2 morsetti di collegamento rapido (1 rosso, 1 nero)
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

## Descrizione dei componenti

### Vedi illustrazione A:

- 1 12 V / 0,8 A (Programma 2)
- 2 12 V / 3,8 A (Programma 3)
- 3 12 V / 3,8 A (Programma 4)
- 4 6 V / 0,8 A (Programma 1)
- 5 LED inversione di polarità
- 6 LED standby
- 7 Indicatore di carica

- 8 Indicatore di stato
- 9 Indicatore di tensione
- 10 Selettore programma (MODE)

### Vedere illustrazione B:

- 11 Caricabatterie
- 12 Fori di fissaggio
- 13 Cavo di alimentazione
- 14 Morsetto di collegamento polo positivo (rosso)
- 15 Morsetto di collegamento polo negativo (nero)
- 16 Cavo di connessione con polo positivo (rosso), incl. capocorda a occhio
- 17 Cavo di connessione con polo negativo (nero), incl. capocorda a occhio

## Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	220 - 240 V ~ 50/60 Hz
Assorbimento di potenza:	60 W
Tensione in uscita:	6 V  / 12 V
Corrente di uscita:	0,8 A / 3,8 A
Fusibile (interno):	2 A
Temperatura ambiente:	da 0°C a 40°C
Tipo di alloggiamento:	IP 65
Classe di protezione:	II /
Tipi di batteria:	batteria al piombo-acido da 6 V 1,2 Ah - 14 Ah batteria al piombo-acido da 12 V 1,2 Ah - 120 Ah

## Sicurezza

### Indicazioni relative alla sicurezza



L'apparecchio è indicato solo per l'uso in ambienti interni.

- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

- Non utilizzare il caricabatterie per caricare batterie non ricaricabili.
- Non utilizzare il caricabatterie per caricare batterie agli ioni di litio.
- Durante il caricamento collocare la batteria su una superficie ben aerata.
- Il funzionamento automatico e le limitazioni dell'applicazione vengono spiegati di seguito nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### **⚠ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!**

- Non operare l'apparecchio in caso di danni al cavo, al cavo di alimentazione o alla presa di rete. I cavi di rete danneggiati costituiscono un pericolo di morte a causa di scossa elettrica.
- In caso di danni al cavo di collegamento dell'apparecchio, farlo sostituire dal produttore, dal servizio di assistenza clienti o da personale altrettanto qualificato per evitare pericoli.
- Prima del collegamento alla rete elettrica, assicurarsi che la presa di corrente sia corrispondente a 230 V ~ 50 Hz e provvista di conduttore neutro di messa a terra, fusibile da 16 A e circuito di sicurezza per correnti di guasto!
- Prima di chiudere o aprire i collegamenti con la batteria, staccare il caricabatterie dalla rete.
- Allacciare prima il morsetto di collegamento non collegato alla batteria. Allacciare l'altro morsetto alla carrozzeria lontano dalla batteria e dal condotto della benzina. Collegare solo dopo tali operazioni il caricabatterie alla rete di alimentazione.
- Staccare il caricabatterie dopo averlo caricato dalla rete di alimentazione. Rimuovere quindi il morsetto di collegamento dalla carrozzeria. Rimuovere infine il morsetto di collegamento dalla batteria.

#### **⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE E DI INCENDIO!**

Proteggersi da eventuali reazioni altamente esplosive in presenza di gas tonante!

- Accertarsi che durante il processo di carica e di mantenimento non siano presenti fiamme libere (fuoco, brace o scintille)!
- Assicurarsi che il cavo di collegamento al polo positivo non venga a contatto con uno dei condotti del carburante (ad es. condotto della benzina)!
- Impedire che durante l'uso dell'apparecchio si possano accendere sostanze esplosive o infiammabili, come benzina o solventi!
- Provvedere a una sufficiente aerazione.

#### **⚠ PERICOLO DI USTIONE**

- Indossare occhiali protettivi! Indossare guanti protettivi! In caso di contatto dell'acido della batteria con gli occhi o con la cute, sciacquare la parte del corpo interessata con abbondante acqua corrente pulita e consultare immediatamente un medico!
- Evitare un cortocircuito elettrico nel collegare l'apparecchio alla batteria. Collegare il cavo di collegamento con il polo negativo esclusivamente al polo negativo della batteria o alla carrozzeria. Collegare il cavo di collegamento con il polo positivo esclusivamente al polo positivo della batteria!
- Non collocare il caricabatterie in prossimità di fuoco, calore e temperature superiori a 50 °C!
- Durante il montaggio del caricabatterie non danneggiare le linee di alimentazione del carburante, dell'elettricità, degli impianti frenanti, del sistema pneumatico o del sistema idraulico con viti!
- Non coprire il caricabatterie con oggetti!
- Proteggere le superfici dei contatti elettrici delle batterie dai cortocircuiti!
- Utilizzare il caricabatterie unicamente per il caricamento e il mantenimento in carica di batterie al piombo da 6 V / 12 V! Le batterie congelate non vanno ricaricate.

## Funzionamento

### Prima della messa in funzione

- ◆ Prima di collegare il caricabatterie attenersi alle istruzioni per l'uso della batteria.
- ◆ Inoltre si devono osservare le disposizioni del produttore del veicolo nel caso di una batteria permanentemente collegata al veicolo. Fissare il veicolo e spegnere l'accensione.
- ◆ Pulire i poli della batteria. Assicurarsi che gli occhi non vengano a contatto con lo sporco.
- ◆ Provvedere a una sufficiente aerazione.

### Collegamento

- ◆ Prima del processo di carica e di mantenimento sotto carica con batteria collegata stabilmente al veicolo, scollegare prima il cavo di collegamento al polo negativo (nero) del veicolo dal polo negativo della batteria. Il polo negativo della batteria di solito è collegato alla carrozzeria del veicolo.
- ◆ Fissare il morsetto di collegamento del polo positivo (rosso) **12** al polo positivo della batteria.
- ◆ Collegare quindi il morsetto di collegamento del polo negativo (nero) **15** al polo negativo della batteria.
- ◆ Collegare il cavo di alimentazione **13** del caricabatterie alla presa.
- ◆ L'indicatore di tensione della batteria **9** mostra la tensione attuale della batteria.
- ◆ In caso di collegamento invertito dei morsetti di uscita si accende il LED inversione di polarità **5**.

### Scollegamento

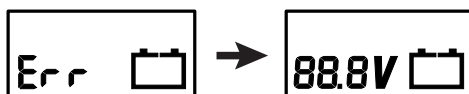
- ◆ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- ◆ Collegare quindi il morsetto di collegamento del polo negativo (nero) **15** al polo negativo della batteria.
- ◆ Prelevare il morsetto di collegamento del polo positivo (rosso) **14** dal polo positivo della batteria.

## STANDBY /

### Misurazione tensione batteria

Dopo il collegamento all'alimentazione di corrente l'apparecchio è nella modalità STANDBY. Si accende la visualizzazione standby **6**. Con il morsetto di collegamento collegato viene visualizzata la tensione della batteria nel display LCD (visualizzazione tensione **9**). I segmenti della visualizzazione di stato **3** sono vuoti.

**Se la tensione misurata è sotto 3,8 V o sopra 15 V la batteria non viene caricata. Nel display compare brevemente il messaggio di errore "Err". L'apparecchio passa alla modalità standby.**

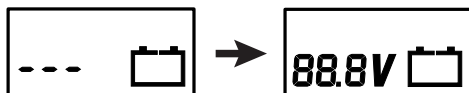


#### Batteria da 6 V:

se viene misurata una batteria nell'intervallo di tensione da 3,7 a 7,3 V, è possibile selezionare solo il programma 1.

#### Batteria da 12 V:

se viene riconosciuta una batteria nell'intervallo di tensione critico da 7,3 a 10,5 V, l'apparecchio verifica se è presente una batteria da 6 V completamente carica o una batteria da 12 V scarica. Per selezionare un programma, premere il selettore di programma **10**. L'apparecchio esegue una misurazione di controllo per circa 90 sec. Sul display compare:



Se dopo circa 90 sec. vengono rilevati tra 7,3 e 7,5 V, la batteria da 12 V è difettosa. L'apparecchio passa alla modalità standby.

### Riattivazione

Se dopo circa 90 sec. vengono rilevati tra 7,5 e 10,5 V, si ha una batteria da 12 V. Il processo di carica inizia con il funzionamento a impulsi per la riattivazione. L'indicatore di tensione **9** lampeggia. Se si sono raggiunti i 10,5 V, l'apparecchio passa nelle altre fasi di carica. La riattivazione è identica in tutti i programmi di carica da 12 V.

## Selezione dei programmi

### AVVERTENZA

- ▶ Se viene riconosciuta una batteria nell'intervallo di tensione da 3,7 a 7,3 V, si possono selezionare i programmi 2-3-4. La carica prosegue automaticamente. In funzione del programma selezionato la curva di carica viene monitorata in riferimento a tensione, tempo e temperatura. Con il programma di diagnosi, modalità di riattivazione e mantenimento in carica.

(vedere diagramma programma 3 fig. C).

Programma		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

### Programma 1 "6 V" (7,3 V / 0,8 A)

Questa modalità è indicata per caricare batterie da 6 V con capacità inferiore a 14 Ah.

- ◆ Premere il selettore di programma **10** per selezionare il programma 1. Il simbolo "6 V" viene visualizzato nel display LCD. Durante la fase di carica l'indicatore di carica **7** lampeggia e mostra il progresso della carica (1-4 barre). Se la batteria è completamente carica, l'indicatore di stato **8** mostra 4 barre. Smette di lampeggiare e l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di mantenimento in carica

### Programma 2 "12 V" (14,4 V / 0,8 A)

Questa modalità è indicata per caricare batterie da 12 V con capacità inferiore a 14 Ah.

- ◆ Premere il selettore di programma **10** per selezionare il programma 2. Il simbolo viene visualizzato nel display LCD. Durante la fase di carica l'indicatore di carica **7** lampeggia e mostra il progresso della carica (1-4 barre). Se la batteria è completamente carica, l'indicatore di stato **8** mostra 4 barre. Smette di lampeggiare e l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di mantenimento in carica

### Programma 3 "12 V" (14,4 V / 3,8 A)

Questa modalità è indicata per caricare batterie da 12 V con capacità di 14 Ah - 120 Ah.

- ◆ Premere il selettore di programma **10** per selezionare il programma 3. Il simbolo viene visualizzato nel display LCD. Durante la fase di carica l'indicatore di carica **7** lampeggia e mostra il progresso della carica (1-4 barre). Se la batteria è completamente carica, l'indicatore di stato **8** mostra 4 barre. Smette di lampeggiare e l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di mantenimento in carica

### Programma 4 "12 V" (14,7 V / 3,8 A)

Questa modalità è indicata per caricare batterie da 12 V con una capacità di 14 Ah - 120 Ah in condizioni fredde o per caricare batterie AGM.

- ◆ Premere il selettore di programma **10** per selezionare il programma 4.

### AVVERTENZA

- ▶ Questo programma inizia eventualmente con un lieve ritardo. Il simbolo viene visualizzato nel display LCD. Durante la fase di carica l'indicatore di carica **7** lampeggia e mostra il progresso della carica (1-4 barre). Se la batteria è completamente carica, l'indicatore di stato **8** mostra 4 barre. Il lampeggio cessa e l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di mantenimento in carica

### Mantenimento in carica

Come descritto alla voce Programmi, l'apparecchio è dotato di una funzione automatica di mantenimento in carica. In funzione del calo di tensione della batteria il caricabatterie reagisce, mediante uno scaricamento automatico, con una diversa corrente di carica. La batteria può rimanere collegata al caricabatterie per più tempo.



## Funzione di protezione dell'apparecchio

Non appena si manifesta una situazione differente come cortocircuito, calore di tensione critico durante il processo di carica, circuito di corrente aperto o collegamento invertito dei morsetti di uscita, il caricabatterie per evitare danni disattiva l'elettronica e riporta il sistema immediatamente all'impostazione principale.

Se l'apparecchio si surriscalda durante la carica, viene automaticamente ridotta la potenza in uscita per proteggere l'apparecchio dai danni.

## Manutenzione e pulizia



**ATTENZIONE! Staccare sempre la spina dalla presa prima di eseguire lavori sul caricabatterie.**

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

- ◆ Non utilizzare assolutamente solventi o altri detergenti aggressivi.
- ◆ Pulire le superfici di plastica dell'apparecchio solo con un panno asciutto.

## Garanzia

**Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.**

La garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, ma non per i danni da trasporto, danni alle parti soggette a usura o alle parti fragili, come per es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono venire comunicati immediatamente dopo il disimballo, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

## Assistenza

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [kompernass@idl.it](mailto:kompernass@idl.it)  
IAN 102626

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [kompernass@idl.com.mt](mailto:kompernass@idl.com.mt)  
IAN 102626

### Raggiungibilità della hotline:

dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (CET)

## Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Smaltimento



L'imballaggio è composto di materiali ecocompatibili, che possono essere smaltiti tramite gli appositi centri di raccolta e riciclaggio.



**Non smaltire gli elettrodomestici insieme ai normali rifiuti domestici!**

In base alla direttiva europea 2012/19/EU, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e inviati a un centro per il riciclaggio ecologico.

Per lo smaltimento dell'apparecchio usato, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.

## Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, ai documenti normativi e alle direttive CE:

**Direttiva CE bassa tensione  
(2006/95/EC)**

**Compatibilità elettromagnetica  
(2004/108/EC)**

**Direttiva RoHS  
(2011/65/EU)**

### Norme armonizzate utilizzate

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

### Denominazione della macchina:

Caricabatterie per auto e moto ULGD 3.8 A1

**Anno di produzione: 09-2014**

**Numero di serie: IAN 102626**

Bochum, 05/03/2014








Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.



# Índice

<b>Introdução</b> .....	<b>18</b>
Utilização correta .....	18
Conteúdo da embalagem .....	18
Descrição dos componentes .....	18
Dados técnicos .....	18
<b>Segurança</b> .....	<b>18</b>
Instruções de segurança .....	18
<b>Operação</b> .....	<b>20</b>
Antes da colocação em funcionamento .....	20
Ligar .....	20
Desligar .....	20
"STANDBY" / medir a tensão da bateria .....	20
Reativação .....	20
Selecionar programas .....	21
Programa 1  "6 V" (7,3 V / 0,8 A) .....	21
Programa 2  "12 V" (14,4 V / 0,8 A) .....	21
Programa 3  "12 V" (14,4 V / 3,8 A) .....	21
Programa 4  "12 V" (14,7 V / 3,8 A) .....	21
Carga de manutenção .....	21
Função de proteção do aparelho .....	22
<b>Manutenção e limpeza</b> .....	<b>22</b>
<b>Garantia</b> .....	<b>22</b>
<b>Assistência Técnica</b> .....	<b>22</b>
<b>Importador</b> .....	<b>22</b>
<b>Eliminação</b> .....	<b>22</b>
<b>Tradução da Declaração de Conformidade original</b> .....	<b>23</b>

# CARREGADOR DE BATERIA PARA AUTOMÓVEL ULGD 3.8 A1

## Introdução



Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade.

O manual de instruções faz parte deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

## Utilização correta

O Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 é um carregador de baterias múltiplo para automóvel, adequado para o carregamento e a manutenção da carga de acumuladores de 6 V ou 12 V (baterias) com solução de eletrólito (WET), com esteiras absorventes de eletrólitos (AGM) ou com eletrólitos gelificados (GEL).

O aparelho não é adequado para o carregamento de acumuladores de íões de lítio! O aparelho não foi concebido para o uso comercial e só pode ser utilizado em espaços interiores.

O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta.

## Conteúdo da embalagem

- 1 Carregador de bateria para automóvel ULGD 3.8 A1
- 2 Terminais de ligação (1 vermelho, 1 preto)
- 1 Manual de instruções

## Descrição dos componentes

### Ver figura A:

- ❶ 12 V / 0,8 A (Programa 2)
- ❷ 12 V / 3,8 A (Programa 3)
- ❸ 12 V / 3,8 A (Programa 4)
- ❹ 6 V / 0,8 A (Programa 1)
- ❺ LED de polaridade invertida
- ❻ LED de "Stand-By"
- ❼ Indicador de carregamento

- ❽ Indicador de estado
- ❾ Indicador de tensão
- ❿ Tecla selecionadora de programas (MODE)

### Ver figura B:

- ⓫ Carregador
- ⓬ Orifícios de fixação
- ⓭ Cabo de rede
- ⓮ Terminal de ligação do polo positivo (vermelho)
- ⓯ Terminal de ligação do polo negativo (preto)
- ⓰ Cabo de ligação do polo positivo (vermelho), incl. base em anel
- ⓱ Cabo de ligação do polo negativo (preto), incl. base em anel

## Dados técnicos

Tensão de entrada: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Consumo de energia: 60 W

Tensão de saída: 6 V / 12 V

Corrente de saída: 0,8 A / 3,8 A

Fusível (interior): 2 A

Temperatura ambiente: Entre 0°C e 40°C

Tipo de proteção da caixa: IP 65

Classe de proteção: II /

Tipos de baterias: Bateria de chumbo-ácido de 6 V  
1,2 Ah - 14 Ah  
Bateria de chumbo-ácido de 12 V  
1,2 Ah - 120 Ah

## Segurança

### Instruções de segurança



O carregador é adequado apenas para o funcionamento em espaços interiores.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

- Não utilize o carregador para o carregamento de baterias não recarregáveis.
- Não utilize o carregador para o carregamento de acumuladores de íões de lítio.
- Coloque a bateria desmontada, durante o processo de carregamento, sobre uma superfície bem arejada.
- O modo de atuação automático, bem como as limitações na aplicação, são explicados a seguir neste manual de instruções.

### ⚠ PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

- Não utilize o aparelho com o cabo, cabo de rede ou ficha de rede danificados. Cabos de rede danificados põem em risco a vida devido a choques elétricos.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.
- Antes da ligação à corrente certifique-se de que a corrente de rede está equipada, de acordo com os regulamentos, com um condutor neutro de 230 V ~ 50 Hz ligado à terra, um fusível de 16 A e um interruptor FI (disjuntor diferencial residual).
- Desligue o carregador da corrente antes de fechar ou abrir ligações à bateria.
- Ligue primeiro o terminal de ligação que não está ligado à carroçaria. Ligue o outro terminal de ligação à carroçaria longe da bateria e do tubo da gasolina. Só depois ligue o carregador à rede elétrica.
- Desligue o carregador da rede elétrica depois do carregamento. Retire só depois o terminal de ligação da carroçaria. Seguidamente, retire o terminal de ligação da bateria.

### ⚠ PERIGO DE EXPLOSÃO E DE INCÊNDIO!

Proteja-se de uma reação de gás detonante altamente explosiva!

- Certifique-se de que durante o processo de carregamento e de manutenção não existe qualquer luz (chamas, brasas ou faíscas)!
- Certifique-se de que o cabo de ligação do polo positivo não entra em contacto com uma tubagem de combustível (p. ex. tubo da gasolina)!
- Certifique-se de que materiais explosivos ou inflamáveis, como por exemplo, gasolina ou solventes, não correm o risco de serem inflamados durante a utilização do carregador!
- Certifique-se de que existe uma ventilação suficiente durante o carregamento.

### ⚠ PERIGO DE QUEIMADURAS QUÍMICAS

- Use óculos de proteção! Use luvas de proteção! Se o ácido para baterias entrar em contacto com os olhos ou com a pele, lave a região afetada com bastante água corrente e limpa, e consulte imediatamente um médico!
- Evite um curto-circuito ao ligar o carregador à bateria. Ligue o cabo de ligação do polo negativo exclusivamente ao polo negativo da bateria ou à carroçaria. Ligue o cabo de ligação do polo positivo exclusivamente ao polo positivo da bateria!
- Não coloque o carregador perto de fogo, calor ou sob influências térmicas de longa duração acima de 50 °C!
- Ao montar o carregador, não danifique as tubagens de combustível, eletricidade, sistema de travões, sistema hidráulico ou água com parafusos!
- Nunca cubra o carregador com objetos!
- Proteja as superfícies de contacto elétricas da bateria contra curto-circuitos!
- Utilize o carregador exclusivamente para o carregamento e manutenção de baterias de chumbo não danificadas de 6 V/12 V. Baterias congeladas não podem ser carregadas.

## Operação

### Antes da colocação em funcionamento

- ◆ Antes da ligação do carregador, observe o manual de instruções da bateria.
- ◆ Além disso, cumpra os regulamentos do fabricante do automóvel, em caso de bateria ligada ao veículo de forma permanente. Proteja o automóvel, desligue a ignição.
- ◆ Limpe os polos da bateria. Tenha cuidado para que a sujidade não entre em contacto com os seus olhos.
- ◆ Certifique-se de que existe uma ventilação suficiente.

### Ligar

- ◆ Antes do carregamento e manutenção de uma bateria de automóvel ligada de forma permanente, desligue primeiro o cabo de ligação do polo negativo (preto) do veículo do polo negativo da bateria. O polo negativo da bateria está ligado geralmente à carroçaria do veículo.
- ◆ Ligue o terminal de ligação do polo positivo (vermelho) ⑭ do carregador ao polo positivo da bateria.
- ◆ Ligue o terminal de ligação do polo negativo (preto) ⑮ do carregador ao polo negativo da bateria.
- ◆ Ligue o cabo de rede elétrica ⑯ do carregador à tomada.
- ◆ O indicador de tensão da bateria ⑨ indica a tensão da bateria atual.
- ◆ Se a ligação dos terminais estiver feita ao contrário do devido, o LED de polaridade invertida ⑤ acende.

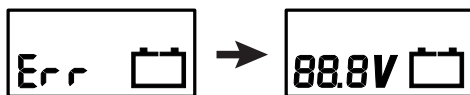
### Desligar

- ◆ Desligue o aparelho da corrente elétrica.
- ◆ Desligue o terminal de ligação do polo negativo (preto) ⑮ do carregador do polo negativo da bateria.
- ◆ Desligue o terminal de ligação do polo positivo (vermelho) ⑭ do carregador do polo positivo da bateria.

### "STANDBY" / medir a tensão da bateria

Depois de ligação ao abastecimento de corrente elétrica, o aparelho fica em funcionamento "STANDBY". O indicador de "Standby" ⑥ acende. Se os terminais de ligação estiverem ligados, a tensão da bateria é indicada no visor LC (indicador de tensão ⑨). Os segmentos do indicador de estado ⑧ estão vazios.

Se a tensão medida for inferior a 3,8 V ou superior a 15 V a bateria não é carregada. No visor aparece brevemente a mensagem de erro "Err". O aparelho muda para "Standby".

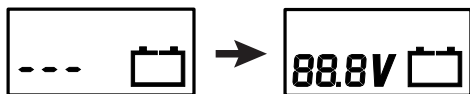


#### Bateria de 6 V:

Se for medida uma bateria na área de tensão de 3,7-7,3 V, só é possível selecionar o programa 1.

#### Baterias de 12 V:

Se for reconhecida uma bateria na área de tensão crítica de 7,3-10,5 V, o aparelho verifica se é uma bateria de 6 V carregada ou uma de 12 V descarregada. Prima o botão selecionador de programas ⑩, para selecionar um programa. O aparelho realiza uma medição de controlo durante aprox. 90 seg. No visor é apresentado:



Se forem reconhecidos depois de aprox. 90 seg. entre 7,3-7,5 V, a bateria de 12 V está avariada. O aparelho muda para "Standby".

### Reativação

Se forem reconhecidos depois de aprox. 90 seg. entre 7,5-10,5 V, é uma bateria de 12 V. O processo de carregamento inicia-se com o funcionamento positivo para a reativação.

O indicador de tensão ⑨ pisca. Se forem alcançados 10,5 V, o aparelho muda para os outros níveis de carregamento. A reativação é idêntica em todos os programas de carregamento de 12 V.

## Selecionar programas

### NOTA

- ▶ Se for reconhecida uma bateria na área de tensão de 3,7-7,3 V, os programas 2-3-4 são selecionáveis. O progresso de carregamento tem lugar automaticamente. Consoante o programa selecionado, a linha de reconhecimento de carga, tensão, tempo e temperatura é controlada. Com programa de diagnóstico, modo de reativação e carga de manutenção.

(ver demonstração de princípio do programa 3 fig. C).

Programa		máx. (V)	máx. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

### Programa 1 "6 V" (7,3 V / 0,8 A)

Para carregar baterias de 6 V com uma capacidade inferior a 14 Ah.

- ◆ Prima a tecla selecionadora de programas **10**, para selecionar o Programa 1. O símbolo "6 V" é indicado no visor LC. Durante o processo de carga, o indicador de carregamento **7** pisca e indica o progresso do carregamento (1-4 barras). Quando as baterias estão completamente carregadas, o indicador de estado **8** indica 4 barras. O aparelho para de piscar e comuta automaticamente para carga de manutenção.

### Programa 2 "12 V" (14,4 V / 0,8 A)

Para carregar baterias de 12 V com uma capacidade inferior a 14 Ah.

- ◆ Prima o botão selecionador de programas **10**, para selecionar o Programa 2. O símbolo é indicado no visor LC. Durante o processo de carga, o indicador de carregamento **7** pisca e indica o progresso do carregamento (1-4 barras). Quando as baterias estão completamente carregadas, o indicador de estado **8** indica 4 barras. O aparelho para de piscar e comuta automaticamente para carga de manutenção.

### Programa 3 "12 V" (14,4 V / 3,8 A)

Para carregar baterias de 12 V com uma capacidade inferior a 14 Ah - 120 Ah.

- ◆ Prima a tecla selecionadora de programas **10**, para selecionar o Programa 3. O símbolo é indicado no visor LC. Durante o processo de carga, o indicador de carregamento **7** pisca e indica o progresso do carregamento (1-4 barras). Quando as baterias estão completamente carregadas, o indicador de estado **8** indica 4 barras. O aparelho para de piscar e comuta automaticamente para carga de manutenção.

### Programa 4 "12 V" (14,7 V / 3,8 A)

Para carregar baterias de 12 V com uma capacidade de 14 Ah - 120 Ah sob condições frias ou para carregar baterias AGM.

- ◆ Prima a tecla selecionadora de programas **10**, para selecionar o Programa 4.

### NOTA

- ▶ Este programa inicia event. com algum atraso de tempo. O símbolo é indicado no visor LC. Durante o processo de carga, o indicador de carregamento **7** pisca e indica o progresso do carregamento (1-4 barras). Quando as baterias estão completamente carregadas, o indicador de estado **8** indica 4 barras. O aparelho para de piscar e comuta automaticamente para carga de manutenção.

### Carga de manutenção

Como descrito no ponto sobre os programas, o aparelho possui uma carga de manutenção automática. Dependendo da queda de tensão da bateria, o carregador reage com diversas correntes de carregamento. A bateria pode ficar ligada ao carregador por bastante tempo.



## Função de proteção do aparelho

Logo que ocorra uma situação irregular, como curto-circuito, queda de tensão crítica durante o processo de carregamento, circuito aberto ou ligação invertida dos terminais de saída, o carregador desliga o sistema eletrônico e repõe imediatamente o sistema na posição básica, para evitar danos.

Se o aparelho aquecer demasiadamente durante o processo de carregamento, a potência de saída é automaticamente reduzida. Isto protege o aparelho de danos.

## Manutenção e limpeza



**AVISO!** Retire sempre o cabo de rede da tomada, antes de realizar trabalhos no carregador de baterias.

○ aparelho não necessita de manutenção.

- ◆ Nunca utilize solventes ou outros produtos de limpeza agressivos.
- ◆ Limpe as superfícies de plástico do aparelho com um pano seco.

## Garantia

**Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o maior cuidado e testado escrupulosamente antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Caso deseje acionar a garantia, telefone para o seu serviço de Assistência Técnica. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.**

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico e não inclui danos durante o transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores ou acumuladores. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia. O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas.

Danos e defeitos que possam eventualmente existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

## Assistência Técnica

**PT Assistência Portugal**

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [kompennass@lidl.pt](mailto:kompennass@lidl.pt)

IAN 102626

## Horário de atendimento da linha de apoio:

Segunda a sexta das 8:00 horas - 20:00 horas (HEC)

## Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis que pode depositar nos ecopontos locais.



**Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!!**

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/ 19/EU, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e submetidas a reciclagem adequada.

Relativamente à possibilidade de eliminação do aparelho usado, informe-se junto da junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

## Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALEMANHA, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas CE:

**Diretiva Baixa Tensão CE  
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade Eletromagnética  
(2004 / 108 / EC)**

**Diretiva RSP (Restrição de Substâncias Perigosas)  
(2011 / 65 / EU)**

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Designação de tipo da máquina:**

Carregador de bateria  
para automóvel ULGD 3.8 A1

**Ano de fabrico: 09 - 2014**

**Número de série: IAN 102626**

Bochum, 05.03.2014







Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito da evolução técnica.



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>26</b>
Intended use .....	26
Scope of delivery .....	26
Parts description .....	26
Technical Data .....	26
<b>Safety</b> .....	<b>26</b>
Safety instructions .....	26
<b>Operation</b> .....	<b>28</b>
Before use .....	28
Connecting .....	28
Disconnect .....	28
Measuring STANDBY / Battery voltage .....	28
Revitalising .....	28
Program selection .....	29
Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A) .....	29
Program 2  „12 V“ (14,4 V / 0,8 A) .....	29
Program 3  „12 V“ (14,4 V / 3,8 A) .....	29
Program 4  „12 V“ (14,7 V / 3,8 A) .....	29
Retention charge .....	29
Appliance protection function .....	29
<b>Maintenance and care</b> .....	<b>30</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>30</b>
<b>Service</b> .....	<b>30</b>
<b>Importer</b> .....	<b>30</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>30</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>31</b>

# CAR BATTERY CHARGER

## ULGD 3.8 A1

### Introduction



We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product.

The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### Intended use

The Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 is a multi-stage car battery charger that is suitable for charging and trickle charging up of 6 V or 12 V lead-acid batteries (batteries) with electrolyte solution (WET), electrolyte absorbent mats (AGM) or gel electrolyte (GEL).

This appliance is not suitable for charging lithium-ion batteries. The is not intended for commercial use and is for indoor use only.

The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) arising out of usage contrary to the instructions specified below.

### Scope of delivery

- 1 Car battery charger ULGD 3.8 A1
- 2 Clamps (1 red, 1 black)
- 1 Instructions for use

### Parts description

See Figure A:

- ❶ 12 V / 0.8 A (Program 2)
- ❷ 12 V / 3.8 A (Program 3)
- ❸ 12 V / 3.8 A (Program 4)
- ❹ 6 V / 0.8 A (Program 1)
- ❺ LED reverse connection
- ❻ LED stand-by
- ❼ Charge display

- ❽ Condition display
- ❾ Voltage display
- ❿ Program selection button (MODE)

See Figure B:

- ⓫ Charger
- ⓬ Fastening eyelets
- ⓭ Mains lead
- ⓮ Positive pole clamp (red)
- ⓯ Negative pole clamp (black)
- ⓰ Positive pole connector cable (red) inc. lug
- ⓱ Negative pole connector cable (black) inc. lug

### Technical Data

Input voltage:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Power consumption:	60 W
Output voltage:	6 V  / 12 V
Output power:	0.8 A / 3.8 A
Fuse (internal):	2 A
Environmental temperature:	0°C bis 40°C
Protection rating:	IP 65
Protection class:	II/III
Battery types:	6 V lead acid battery 1.2 Ah- 14 Ah 12 V Lead acid battery 1.2 Ah- 120 Ah

### Safety

#### Safety instructions



This charger is suitable for indoor use only.

- This appliance may be used by children aged 8 over and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

GB  
MT

- Do not use the charger for charging non-rechargeable batteries.
- Do not use the charger for charging lithium-ion batteries.
- Place the removed battery in a well-ventilated location during charging.
- The automatic mode of operation and usage restrictions are explained below in these operating instructions.

### **⚠ DANGER OF ELECTRIC SHOCK!**

- Do not operate the appliance with a damaged cable, supply cord or mains plug. A damaged power cord causes danger to life by electric shock.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Before connecting to the power, ensure that the power connection is earthed, is 230 V ~ 50 Hz, and is 16 A fused and equipped with an RCCB switch (residual current circuit breaker) in accordance with the current regulations!
- Disconnect the charger from the grid, before you make or break connections to the battery.
- First, connect the clamp that is not connected to the bodywork. Then connect the other clamp to the bodywork, away from battery and fuel pipe. Only after this, connect the charger to the grid.
- After charging, disconnect the charger from the grid. Only after this remove the clamp from the bodywork. Following this, remove the clamp from the battery.

### **⚠ DANGER OF EXPLOSION AND FIRE HAZARD!**

Protect yourself from a highly explosive hydrogen-oxygen reaction!

- Ensure that during charge and charge retention procedures, there are no naked lights (flames, cinders or sparks)!
- Ensure that the plus cable does not come into contact with fuel lines (e.g. petrol pipe)!
- Ensure that there is no possibility of ignition of explosive or flammable substances, such as petrol or solvents, while using charger!
- Ensure that there is adequate ventilation during charging.

### **⚠ DANGER OF CHEMICAL BURNS!**

- Wear protective glasses! Wear protective gloves! If eyes or skin has come into contact with battery acid, rinse the affected body region off with a large amount of clean water and consult a doctor straight away!
- Avoid causing a short circuit when connecting the charger to the battery. Connect the negative pole connector cable only to the negative battery or to the body work. Connect the positive pole connector cable only to the plus pole of the battery!
- Do not place the charger close to fire, heat or to places with long-term exposure to temperatures over 50 °C!
- Ensure that no fuel lines, electric cables, hydraulic or water pipes are damaged by the screws during assembly of the charger!
- Do not cover the charger with any objects!
- Protect the electrical contact surfaces of the battery from short circuiting!
- Only use the charger for charging and for charge retention of 6 V / 12 V lead batteries. Do not charge frozen batteries.

## Operation

### Before use

- ◆ Before connecting the charger, the operating instructions must be observed.
- ◆ Furthermore, the instructions of the vehicle manufacturer regarding a permanently connected vehicle battery must be observed. Secure the vehicle, switch off the ignition.
- ◆ Clean the battery poles. Take care that while doing so, your eyes do not come into contact with the dirt.
- ◆ Ensure sufficient ventilation.

### Connecting

- ◆ Before starting the charging or trickle charging procedure on a permanently installed battery in a vehicle, first disconnect the negative terminal connecting cable (black) of the vehicle from the negative terminal of the battery. The negative terminal of the battery is usually connected to the vehicle's coachwork.
- ◆ Connect the positive pole clamp (red) **14** of the charger to the positive pole of the battery.
- ◆ Connect the negative pole clamp (black) **15** to the negative pole of the battery.
- ◆ Connect the mains cable **13** of the charger to the mains socket.
- ◆ The battery voltage display **9** shows the current battery voltage.
- ◆ Should the connection of the clamps be swapped, the LED „reverse connection“ **5** lights up.

### Disconnect

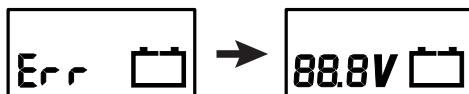
- ◆ Disconnect the appliance from the mains supply.
- ◆ Remove the negative pole clamp (black) **15** from the negative pole of the battery.
- ◆ Remove the positive pole clamp (red) **14** from the positive pole of the battery.

## Measuring STANDBY / Battery voltage

After connection to the grid, the appliance is on STANDBY. The standby display **6** lights up. When the clamps are connected, the battery voltage is shown in the LCD (voltage display **9**). The segments of the condition display **8** are empty.

If the voltage is below 3.8 V or above 15 V, the battery will not be charged. The display briefly shows the error message „Err“.

The appliance goes on standby.



### 6 V battery:

If the voltage range of the battery is measured as between 3.7–7.3 V, only program 1 can be selected.

### 12 V batteries:

If a battery is recognised in the critical voltage range of between 7.3–10.5 V, the appliance checks whether a fully charged 6 V battery, or a discharged 12 V battery is present. After pressing the program selection button **10** to select a program, the appliance carries out a control measurement for about 90 sec.

The display shows:



If after about 90 sec. between 7.3–7.5 V are detected, the 12 V battery is defective.

The appliance goes on standby.

### Revitalising

If after about 90 sec. between 7.5–10.5 V are detected, a 12 V battery is present.

Charging starts with a pulse charge for revitalising. The voltage display **9** flashes. Once 10.5 V are reached, the appliance switches to the other charge steps.

Revitalising is the same for all the 12 V charge programmes.

## Program selection

### NOTES

- ▶ If a battery is detected in the voltage range of between 3.7–7.3 V, the programmes 2–3–4 can be selected. The charging process takes place automatically. Depending on the selected program, the characteristic charge curve is monitored for voltage, time and temperature. Included are the diagnostics program, revitalising mode and retention charge.

(See principle representation program 3 Fig. C)

Program		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

### Program 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)

For charging 6 V batteries with a capacity of less than 14 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 1. The symbol „6 V“ is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

### Program 2 „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of less than 14 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 2. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

### Program 3 „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of between 14 Ah–120 Ah.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 3. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

### Program 4 „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)

For charging 12 V batteries with a capacity of between 14 Ah–120 Ah under cold conditions or for charging AGM batteries.

- ◆ Press the program selection button **10**, to select program 4.

### NOTE

- ▶ This program may start with a minute delay. The symbol is displayed on the LCD. During charging, the charge display **7** flashes and shows the progress of the charge procedure (1–4 bars). When the battery is fully charged, the condition display **8** shows 4 bars. The flashing stops and the appliance automatically switches to retention charge.

### Retention charge

As described under programmes, this appliance features the automatic retention charge. Depending on the voltage drop of the battery, caused by selfdischarge, the appliance reacts with different charge currents.

The battery can remain connected to the charger for longer periods of time.

### Appliance protection function

The charger switches the electronics off and switches the system instantly to the basic setting, as soon as there is an abnormal situation, such as short circuit, critical voltage drop during charging, broken circuit or swapped connection of the connector clamps is detected.

Should the appliance become too hot during charging, the output current is automatically reduced. This protects the appliance from damage.



## Maintenance and care



**WARNING!** Before you carry out any work on the battery charger always pull the mains plug out of the mains socket.

The appliance is maintenance-free.

- ◆ Do not under any circumstances use solvents or other aggressive cleaning agents.
- ◆ Clean the plastic surfaces of the device with a dry cloth.

## Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

## Service



### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 102626



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 102626

### Hotline availability:

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



**Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools are collected separately and fed into an environmentally compatible recycling process.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

GB  
MT

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Custodian of Documents: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and the EC directives:

**EU Low Voltage Regulations  
(2006 / 95 / EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directive  
(2011 / 65 / EU)**

**Related harmonised standards:**

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Type designation of machine:**

Car battery charger ULGD 3.8 A1

**Year of manufacture: 09-2014**

**Serial number: IAN 102626**

Bochum, 05/03/2014







Semi Uguzlu

- Quality Manager -

Subject to technical changes in the course of further developments.



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>34</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	34
Lieferumfang .....	34
Teilebeschreibung .....	34
Technische Daten .....	34
<b>Sicherheit</b> .....	<b>34</b>
Sicherheitshinweise .....	34
<b>Bedienung</b> .....	<b>36</b>
Vor der Inbetriebnahme .....	36
Anschließen .....	36
Trennen .....	36
STANDBY / Batteriespannung messen .....	36
Wiederbelebung .....	36
Programme auswählen .....	37
Programm 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A) .....	37
Programm 2  „12 V“ (14,4 V / 0,8 A) .....	37
Programm 3  „12 V“ (14,4 V / 3,8 A) .....	37
Programm 4  „12 V“ (14,7 V / 3,8 A) .....	37
Erhaltungsladung .....	37
Geräteschutzfunktion .....	38
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>38</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>38</b>
<b>Service</b> .....	<b>38</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>38</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>38</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>39</b>

# KFZ-BATTERIELADEGERÄT ULGD 3.8 A1

## Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ultimate Speed ULGD 3.8 A1 ist ein mehrstufiges Kfz-Batterieladegerät, das zur Aufladung und Erhaltungsladung von 6 V- oder 12 V-Blei-Akkus (Batterien) mit Elektrolyt-Lösung (WET), mit Elektrolyt absorbierenden Matten (AGM) oder mit gelförmigem Elektrolyt (GEL) geeignet ist.

Das Gerät ist nicht zur Aufladung von Lithium-Ionen-Akkus geeignet! Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz und nur zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Lieferumfang

- 1 Kfz-Batterieladegerät ULGD 3.8 A1
- 2 Anschlussklemmen (1 rot, 1 schwarz)
- 1 Bedienungsanleitung

## Teilebeschreibung

Siehe Abbildung A:

- ➊ 12 V / 0,8 A (Programm 2)
- ➋ 12 V / 3,8 A (Programm 3)
- ➌ 12 V / 3,8 A (Programm 4)
- ➍ 6 V / 0,8 A (Programm 1)
- ➎ LED-Verpolung
- ➏ Stand-By-LED
- ➐ Ladeanzeige

- ➑ Zustandsanzeige
- ➒ Spannungsanzeige
- ➓ Programmwahltaste (MODE)

Siehe Abbildung B:

- ➑ Ladegerät
- ➒ Befestigungsbohrungen
- ➓ Netzkaabel
- ➑ Pluspol-Anschlussklemme (rot)
- ➒ Minuspol-Anschlussklemme (schwarz)
- ➓ Pluspol-Anschlusskabel (rot), inkl. Ringschuh
- ➑ Minuspol-Anschlusskabel (schwarz), inkl. Ringschuh

## Technische Daten

Eingangsspannung:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	60 W
Ausgangsspannung:	6 V  / 12 V
Ausgangsstrom:	0,8 A / 3,8 A
Sicherung (innen):	2 A
Umgebungstemperatur:	0°C bis 40°C
Gehäuseschutzart:	IP 65
Schutzklasse:	II /
Batterietypen:	6 V-Blei-Säure-Batterie 1,2 Ah- 14 Ah 12 V-Blei-Säure-Batterie 1,2 Ah- 120 Ah

## Sicherheit

### Sicherheitshinweise



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von nicht wiederaufladbaren Batterien.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von Lithium-Ionen-Akkus.
- Stellen Sie die ausgebaute Batterie während des Ladevorgangs auf eine gut belüftete Fläche.
- Die automatische Wirkungsweise sowie Einschränkungen in der Anwendung werden nachstehend in dieser Bedienungsanleitung erklärt.

### **⚠ STROMSCHLAGGEFAHR!**

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel, Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Stellen Sie vor dem Netzstromanschluss sicher, dass der Netzstrom vorschriftsmäßig mit 230 V~ 50 Hz, geerdetem Nulleiter, einer 16 A-Sicherung und einem FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) ausgestattet ist.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz, bevor Sie Verbindungen zur Batterie schließen oder öffnen.
- Schließen Sie die Anschlussklemme, die nicht an die Karosserie angeschlossen ist, zuerst an. Schließen Sie die andere Anschlussklemme entfernt von der Batterie und der Benzinleitung an die Karosserie an. Schließen Sie das Ladegerät erst danach an das Versorgungsnetz an.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden vom Versorgungsnetz. Entfernen Sie erst danach die Anschlussklemme von der Karosserie. Entfernen Sie im Anschluss daran die Anschlussklemme von der Batterie.

### **⚠ EXPLOSIONS- UND BRANDGEFAHR!**

- Schützen Sie sich vor einer hochexplosiven Knallgasreaktion!
- Stellen Sie sicher, dass beim Auflade- und Erhaltungsladevorgang kein offenes Licht (Flammen, Glut oder Funken) vorhanden ist!
  - Stellen Sie sicher, dass das Plus-Pol-Anschlusskabel keinen Kontakt zu einer Treibstoffleitung (z. B. Benzinleitung) hat!
  - Stellen Sie sicher, dass explosive oder brennbare Stoffe, z.B. Benzin oder Lösungsmittel, beim Gebrauch des Ladegerätes nicht entzündet werden können!
  - Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Ladens.

### **⚠ VERÄTZUNGSGEFAHR**

- Tragen Sie eine Schutzbrille! Tragen Sie Schutzhandschuhe! Wenn Augen oder Haut mit Batteriesäure in Kontakt geraten sind, spülen Sie die betroffene Körperregion mit viel fließendem, klarem Wasser ab und suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
- Vermeiden Sie einen elektrischen Kurzschluss beim Anschluss des Ladegerätes an die Batterie. Schließen Sie das Minus-Pol-Anschlusskabel ausschließlich an den Minuspol der Batterie bzw. an die Karosserie an. Schließen Sie das Plus-Pol-Anschlusskabel ausschließlich an den Pluspol der Batterie an!
- Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über 50°C aus!
- Beschädigen Sie bei der Montage des Ladegerätes keine Leitungen für Treibstoff, Elektrizität, Bremsanlagen, Hydraulik oder Wasser mit Schrauben!
- Decken Sie das Ladegerät nicht mit Gegenständen ab!
- Schützen Sie die Elektrokontakflächen der Batterie vor Kurzschluss!
- Verwenden Sie das Ladegerät ausschließlich zum Auflade- und Erhaltungsladevorgang von unbeschädigten 6 V-/ 12 V-Blei-Batterien. Eingefrorene Batterien dürfen nicht geladen werden.

## Bedienung

### Vor der Inbetriebnahme

- ◆ Vor dem Anschluss des Ladegerätes ist die Bedienungsanleitung der Batterie zu beachten.
- ◆ Weiterhin sind die Vorschriften des Fahrzeugherstellers bei einer ständig im Fahrzeug angeschlossenen Batterie zu beachten. Sichern Sie das Kfz, schalten Sie die Zündung aus.
- ◆ Reinigen Sie die Batteriepole. Achten Sie darauf, dass Ihre Augen dabei nicht mit dem Schmutz in Kontakt kommen.
- ◆ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

### Anschließen

- ◆ Trennen Sie vor dem Auflade- und Erhaltungsladevorgang, bei einer ständig im Fahrzeug angeschlossenen Batterie, zuerst das Minuspol-Anschlusskabel (schwarz) des Fahrzeugs vom Minus-Pol der Batterie. Der Minus-Pol der Batterie ist in der Regel mit der Karosserie des Fahrzeugs verbunden.
- ◆ Klemmen Sie die Pluspol-Anschlussklemme (rot) **14** des Ladegeräts an den Pluspol der Batterie.
- ◆ Klemmen Sie die Minuspol-Anschlussklemme (schwarz) **15** an den Minuspol der Batterie.
- ◆ Schließen Sie das Netzkabel **13** des Ladegeräts an die Steckdose an.
- ◆ Die Batteriespannungsanzeige **9** zeigt die aktuelle Spannung der Batterie an.
- ◆ Bei umgekehrtem Anschluss der Ausgangsklemmen leuchtet die LED-Verpolung **5**.

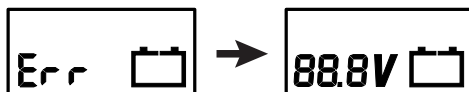
### Trennen

- ◆ Trennen Sie das Gerät vom Netzstrom.
- ◆ Nehmen Sie die Minuspol-Anschlussklemme (schwarz) **15** vom Minuspol der Batterie.
- ◆ Nehmen Sie die Pluspol-Anschlussklemme (rot) **14** vom Pluspol der Batterie.

## STANDBY / Batteriespannung messen

Nach Anschluss an die Stromversorgung ist das Gerät im STANDBY-Betrieb. Die Standby-Anzeige **6** leuchtet. Bei angeschlossenen Anschlussklemmen wird die Batteriespannung im LC-Display (Spannungsanzeige **9**) angezeigt. Die Segmente der Zustandsanzeige **8** sind leer.

Liegt die gemessene Spannung unter 3,8 V bzw. über 15 V wird die Batterie nicht geladen. Im Display erscheint kurz die Fehlermeldung „Err“. Das Gerät schaltet auf Standby.

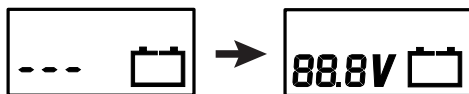


### 6 V-Batterie:

Wird eine Batterie im Spannungsbereich von 3,7–7,3 V gemessen, ist nur das Programm 1 wählbar.

### 12 V-Batterien:

Wird eine Batterie im kritischen Spannungsbereich von 7,3–10,5 V erkannt, prüft das Gerät ob eine voll geladene 6 V-Batterie oder eine entladene 12 V-Batterie vorliegt. Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um ein Programm zu wählen. Das Gerät führt eine Kontrollmessung für ca. 90 Sek. durch. Im Display wird angezeigt:



Werden nach ca. 90 Sek. zwischen 7,3–7,5 V erkannt, ist die 12 V-Batterie defekt.

Das Gerät schaltet auf Standby.

### Wiederbelebung

Werden nach ca. 90 Sek. zwischen 7,5–10,5 V erkannt, liegt eine 12 V-Batterie vor. Der Ladeprozess beginnt mit dem Pulsbetrieb zur Wiederbelebung.

Die Spannungsanzeige **9** blinkt. Sind 10,5 V erreicht, schaltet das Gerät in die weiteren Ladestufen. Die Wiederbelebung ist identisch bei allen 12 V Ladeprogrammen.

## Programme auswählen

### HINWEIS

- Wird eine Batterie im Spannungsbereich von 3,7–7,3 V erkannt, sind die Programme 2–3–4 wählbar. Der Ladefortschritt erfolgt automatisch. Abhängig vom gewählten Programm ist die Ladekennlinie Spannungs-, Zeit-, und Temperaturüberwacht. Mit Diagnoseprogramm, Wiederbelebungsmodus und Erhaltungsladung.

(siehe Prinzipdarstellung Programm 3 Abb C).

Programm		max. (V)	max. (A)
1	6 V	7,3 V	0,8 A
2	*	14,4 V	0,8 A
3	*	14,4 V	3,8 A
4	*	14,7 V	3,8 A

### Programm 1 „6 V“ (7,3 V / 0,8 A)

Zum Laden von 6 V-Batterien mit einer Kapazität geringer als 14 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 1 auszuwählen. Das Symbol „6 V“ wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

### Programm 2 „12 V“ (14,4 V / 0,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität geringer als 14 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 2 zu wählen. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

### Programm 3 „12 V“ (14,4 V / 3,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität von 14 Ah – 120 Ah.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 3 auszuwählen. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

### Programm 4 „12 V“ (14,7 V / 3,8 A)

Zum Laden von 12 V-Batterien mit einer Kapazität von 14 Ah–120 Ah unter kalten Bedingungen oder zum Laden von AGM-Batterien.

- ◆ Drücken Sie die Programmwahltaste **10**, um Programm 4 auszuwählen.

### HINWEIS

- Dieses Programm startet ggf. mit einer geringen Zeitverzögerung. Das Symbol wird im LC-Display angezeigt. Während des Ladevorgangs blinkt die Ladeanzeige **7** und zeigt, wie weit der Ladevorgang fortgeschritten ist (1–4 Balken). Wenn die Batterie voll geladen ist, zeigt die Zustandsanzeige **8** 4 Balken. Das Blinken stoppt und das Gerät schaltet automatisch in die Erhaltungsladung.

### Erhaltungsladung

Wie unter Programme beschrieben verfügt das Gerät über eine automatische Erhaltungsladung. Abhängig vom Spannungsabfall der Batterie – durch Selbstentladung – reagiert das Ladegerät mit unterschiedlichem Ladestrom. Die Batterie kann über längere Zeit an das Ladegerät angeschlossen bleiben.



## Geräteschutzfunktion

Sobald eine abweichende Situation wie Kurzschluss, kritischer Spannungsabfall während des Ladevorgangs, offener Stromkreis oder umgekehrter Anschluss der Ausgangsklemmen auftritt, schaltet das Batterieladegerät die Elektronik aus und stellt das System unmittelbar in die Grundstellung zurück, um Schäden zu vermeiden. Sollte das Gerät während des Ladevorgangs zu heiß werden, wird automatisch die Ausgangsleistung verringert. Dies schützt das Gerät vor Beschädigung.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! Ziehen Sie den Netzstecker immer aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Batterieladegerät durchführen.**

Das Gerät ist wartungsfrei.

- ◆ Verwenden Sie keinesfalls Lösungsmittel oder andere aggressive Reinigungsmittel.
- ◆ Reinigen Sie die Kunststoffoberflächen des Gerätes mit einem trockenen Tuch.

## Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)  
IAN 102626

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)  
IAN 102626

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)  
IAN 102626

### Erreichbarkeit Hotline:

Montag bis Freitag von 8:00 Uhr - 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

**angewandte harmonisierte Normen**

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 60335-1:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Typbezeichnung der Maschine:**

KFZ-Batterieladegerät ULGD 3.8 A1

**Herstellungsjahr: 09-2014**

**Seriennummer: IAN 102626**

Bochum, 05.03.2014




Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado  
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:  
07/2014 · Ident.-No.: ULGD3.8A1-062014-2

---

IAN 102626